

Circular Informativa

INFCIRC/741

Fecha: 31 de diciembre de 2008

Distribución general

Español

Original: Inglés

Declaración formulada por el Gobernador representante del Japón ante la Junta de Gobernadores el 27 de noviembre de 2008 en relación con las actividades de cooperación técnica del Japón

El 27 de noviembre de 2008, el Gobernador representante del Japón formuló una declaración ante la Junta de Gobernadores en relación con las actividades de cooperación técnica del Japón.

De acuerdo con lo solicitado en esa declaración, con la presente se distribuye el texto íntegro de la misma para información de los Estados Miembros.

Japón

Misión Permanente del Japón ante las organizaciones internacionales radicadas en Viena
Andromeda Tower, Donau-City Strasse 8, A1220 Viena (Austria) (+43)(1)260 63-0 Fax(+43)(1)263 6750

**Declaración formulada por el Embajador Yukiya Amano
durante la reunión de la Junta de Gobernadores
celebrada el 27 de noviembre de 2008**

**Punto 2 del orden del día: Cooperación Técnica
Informe del Comité de Asistencia y Cooperación Técnicas (GOV/2008/61)**

Gracias, Señora Presidenta.

El Japón ya expuso algunos aspectos de sus actividades de cooperación en relación con el uso pacífico de la tecnología nuclear durante la reunión del Comité de Asistencia y Cooperación Técnicas celebrada el 24 de noviembre.

Permítame usted que en esta reunión de la Junta vuelva a formular la misma declaración, ligeramente modificada. No obstante, a fin de evitar redundancias, deseo solicitar a la Secretaría que distribuya a los Estados Miembros el texto íntegro de la declaración antes mencionada por medio de una Circular Informativa.

Gracias, Señora Presidenta.

Japón

Misión Permanente del Japón ante las organizaciones internacionales radicadas en Viena
Andromeda Tower, Donau-City Strasse 8, A1220 Viena (Austria) (+43)(1)260 63-0 Fax(+43)(1)263 6750

I. Introducción

El Japón ha realizado actividades de cooperación técnica en diversas esferas, entre ellas, las aplicaciones nucleares, la seguridad nuclear tecnológica y física, la energía nucleoelectrica y la no proliferación. Hoy, con el permiso de la Presidenta, desearía destacar algunos de los aspectos destacados de nuestras actividades. El texto íntegro se distribuirá por escrito.

Permítanme primero hacer una breve mención a la situación actual de la tecnología nuclear japonesa, dado que ésta es la base sobre la cual se han desarrollado nuestras actividades de cooperación.

El Japón, un país de escasos recursos naturales, ha atribuido una importancia capital a los usos pacíficos de la energía nuclear. Comenzó muy temprano a emplear la energía nuclear para usos comerciales, además de para las actividades de investigación y desarrollo, y desde entonces ha procurado continuamente lograr avances. Gracias a ello, ahora la industria nuclear japonesa es famosa por sus tecnologías sumamente avanzadas y de vanguardia.

Desde una perspectiva más amplia, la ciencia y la tecnología son los cimientos de la prosperidad de mi país. El Japón ha hecho grandes inversiones en el desarrollo de tecnologías avanzadas, tanto en el sector privado como en el sector público. La proporción de los gastos efectuados en estos ámbitos en relación con el PIB figura entre las más altas del mundo. A nuestro modo de ver, no es casual que cuatro de nuestros científicos e investigadores vayan a recibir este año el Premio Nobel.

A continuación, desearía hacer un breve apunte de cómo los beneficios de estas tecnologías se han compartido con otros países mediante actividades de cooperación técnica como las del OIEA.

II. Cooperación por esferas

A. Aplicaciones nucleares

i) Salud humana

Las aplicaciones nucleares cumplen una importante función en la promoción de la salud humana. Según la Organización Mundial de la Salud (OMS), el cáncer es la causa de muerte más importante en el mundo y en 2007 se le atribuyeron 7,9 millones de muertes (alrededor del 13% del total).

El Japón siempre ha apoyado el Programa de acción para la terapia contra el cáncer (PACT). En 2006 tomó la iniciativa de establecer un mecanismo que permitiese abordar las dificultades financieras que amenazaban el PACT. Por conducto de ese mecanismo, el Japón ha aportado al PACT 345 000 dólares. Asimismo, puso a disposición del Organismo un doctor en medicina muy eminente para prestar apoyo al PACT.

También estamos esforzándonos en el plano nacional en compartir nuestra experiencia con otros países en la esfera de la terapia contra el cáncer. Como país anfitrión de la cuarta Conferencia Internacional de Tokio sobre el desarrollo de África (TICAD IV), a principios del año en curso el Japón organizó un viaje de carácter técnico para especialistas de países africanos. Este viaje permitió a los participantes familiarizarse con nuestras actividades de desarrollo de la tecnología de radioterapia del cáncer. En atención al interés que mostraron los participantes, el Organismo de Cooperación Internacional del Japón (JICA) decidió impartir un curso de capacitación básica en tecnología de radioterapia, el cual abarcó temas que iban del diagnóstico radiológico, incluida la tomografía por emisión de positrones (PET), a la radioterapia con partículas pesadas. Es una satisfacción para mí señalar que, en el marco de las actividades de seguimiento del viaje técnico, ya hemos acogido a varios pasantes de países de África.

Permítanme ahora explicarles la tecnología de la radioterapia del cáncer con partículas pesadas que acabo de mencionar. En pocas palabras, es una forma de radioterapia que emplea haces acelerados y ofrece ventajas comparativas en tres órdenes con respecto a otras formas de tratamiento del cáncer, pues permite:

- En primer lugar, tratar partes del cuerpo delicadas, como la cabeza, el cuello, los huesos y los tejidos blandos;
- Segundo, reducir la duración de la terapia; y
- Tercero, aliviar los inconvenientes físicos para los pacientes en comparación con los que impone la eliminación quirúrgica del cáncer.

El Japón es uno de los países líderes en el campo de la tecnología de la radioterapia del cáncer con partículas pesadas. El Instituto Nacional de Ciencias Radiológicas (NIRS) ha estado promoviendo esta tecnología y también ha construido el primer acelerador de iones pesados para uso médico del mundo, denominado "HIMAC". Ahora la Universidad de Gunma está construyendo el segundo. Tanto el NIRS como la Universidad de Gunma acogen con vivo interés pasantes del extranjero.

La cooperación japonesa en la esfera de la salud humana no se limita a la terapia contra el cáncer. Desde 2005, el Japón ha actuado como país cabeza de grupo del proyecto sobre salud humana en el marco del Acuerdo de Cooperación Regional para la investigación, el desarrollo y la capacitación (ACR) en la región de Asia y el Pacífico, y más de 300 personas han seguido ya los cursos de capacitación en salud humana auspiciados por el ACR. Estas actividades del ACR están estrechamente relacionadas con las del Foro para la Cooperación Nuclear en Asia (FNCA), marco que fue puesto en marcha por el Japón. Por ejemplo, un manual para alumnos elaborado por el FNCA ha sido ampliamente utilizado en varios cursos de capacitación del ACR. Esto puede considerarse un ejemplo de asociación fructífera.

El NIRS, al que hice referencia antes, es un centro colaborador del OIEA y también ha ampliado, de manera estructurada, la asistencia a las actividades de investigación y capacitación que desarrolla el Organismo en la esfera de las consecuencias biológicas de las dosis de radiación bajas.

ii) Agricultura y alimentación

Ahora me referiré brevemente a las aplicaciones de la radiación en la esfera de agricultura y alimentación, entre otras, a la técnica de los insectos estériles (TIE).

En el Japón tenemos una experiencia singular en lo referente a la TIE. Este episodio se remonta a 1972, cuando el Japón recuperó los derechos administrativos sobre la isla de Okinawa, situada en el sur del país. Okinawa tiene un clima semitropical y es famosa por sus frutas y verduras exóticas, una de las cuales es el pepino amargo, también llamado "rey de las verduras estivales" por su riqueza en vitamina C. Tras la restitución, los agricultores de Okinawa estaban muy interesados en enviar

remesas de pepinos amargos a todo el país, mas, para 1972 la mosca del melón autóctona había dañado sustancialmente las cosechas de pepinos amargos y en aquel entonces el Japón tenía una ley que prohibía enviar plantas infestadas de parásitos desde Okinawa al resto del país. Con ánimo de superar este problema, en 1975 el Gobierno del Japón decidió emplear la TIE. Los esfuerzos realizados culminaron en la erradicación de la mosca del melón en Okinawa, permitiendo en última instancia que todos los habitantes del país pudiesen disfrutar de esos pepinos amargos ricos en nutrientes. Incluso en la actualidad, estamos trabajando en partes de Okinawa y en otros lugares para combatir y erradicar el nocivo gorgojo de la batata, utilizando la TIE.

El Japón, con esta experiencia propia, tiene gran interés en cooperar con otros Estados Miembros en la lucha contra problemas parecidos. La TIE puede ser de gran ayuda para la ganadería en África, mediante la erradicación de la mosca tsetse y otros insectos perjudiciales.

En 2006, el Gobierno del Japón y las Naciones Unidas, a través del Fondo Fiduciario para la Seguridad Humana, concedieron asistencia por un total de 1,76 millones de dólares a un proyecto para erradicar la mosca tsetse en Etiopía, que ejecuta el OIEA en asociación con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. (Este proyecto se titula "Establecimiento de una zona libre del problema de la mosca tsetse y la tripanosomiasis en el valle del Rift meridional (Etiopía) y prestación de asistencia a las comunidades rurales para el desarrollo agrícola y ganadero"). Se espera eliminar estas grandes amenazas para la agricultura de la región y propiciar una aceleración del desarrollo, tanto ganadero y agrícola como general, del valle del Rift meridional de Etiopía. En nuestra opinión, este proyecto merece especial atención porque es un ejemplo de asociación positiva entre un Estado Miembro, el Organismo y otras organizaciones internacionales.

iii) Gestión del agua

Permítanme ahora hablar sobre el tema de la gestión del agua. La conservación acuática es esencial en el intento de lograr los "objetivos de desarrollo del Milenio (ODM)". El OIEA tiene un prestigioso laboratorio en Mónaco, el Laboratorio para el Medio Ambiente Marino (OIEA-MEL), establecido en 1961. Este laboratorio ha realizado investigaciones sobre problemas ambientales derivados de la contaminación causada por fuentes radiactivas y no radiactivas. El Sr. Rinnosuke Fukai, que fue uno de los químicos del Instituto Nacional de Pesca, creado bajo los auspicios del Ministerio de Agricultura y Explotación Forestal del Japón, se incorporó al Laboratorio de Mónaco en 1962. Fue Jefe de la Sección de Radioquímica durante 20 años, de 1962 a 1982, y Director de 1982 a 1986. El Sr. Fukai contribuyó notablemente al desarrollo de ese laboratorio y, en concreto, al desarrollo de la tecnología de gestión del agua.

La función del Instituto de Mónaco ha sido importante para la protección del ambiente marino en la región asiática del Lejano Oriente. En 1993, se descubrió el vertido en alta mar frente a las costas de Vladivostok de desechos radiactivos líquidos provenientes de submarinos nucleares desmantelados. En 1994, el Japón, Rusia, la República de Corea y el Instituto de Mónaco del OIEA enviaron una misión conjunta para vigilar el ambiente marino en la región asiática del Lejano Oriente. Su investigación determinó que el entorno marino de la región era seguro. No obstante, para hacer un seguimiento, se construyó con ayuda japonesa una planta de tratamiento de desechos radiactivos líquidos de actividad baja, y desde entonces no ha habido vertidos de desechos radiactivos líquidos no purificados. Como actividad de seguimiento adicional, en 2003 el Japón, en asociación con Rusia, Australia, Nueva Zelanda y la República de Corea, inició un proyecto para desmantelar submarinos nucleares en la región extremooriental de la Federación de Rusia, a los efectos del desarme nuclear y la no proliferación, además de la protección del entorno marino en la zona. Este proyecto se tituló "Estrella de la Esperanza" en honor del astillero "Zvezda" ("estrella", en ruso), que fue donde comenzó el proyecto.

Por último, deseo señalar a su atención que el año próximo el Japón acogerá la 31ª reunión de representantes nacionales del ACR. El Japón espera sinceramente que la reunión contribuya a fomentar el uso de las aplicaciones de la radiación, no sólo en Asia sino también en todas las regiones del mundo.

B. Seguridad nuclear tecnológica y física

En la esfera de la seguridad nuclear tecnológica y física, el Japón también ha hecho varias notables aportaciones.

Después del accidente de Chernóbil, el órgano regulador japonés invitó a más de 1 000 personas de países de Europa del Este, China y Rusia relacionadas con actividades de explotación de centrales nucleares, a hacer pasantías para compartir las experiencias y los conocimientos del Japón en la esfera de la seguridad tecnológica de la explotación de centrales nucleares. Actualmente el Japón está ampliando aún más sus actividades en la región de Asia encaminadas a mejorar la seguridad tecnológica de la explotación de centrales nucleares.

El Japón ha prestado asistencia a la comunidad afectada por el accidente de Chernóbil de Ucrania a través del Fondo para la Seguridad Humana establecido en las Naciones Unidas, y este mes ha hecho una nueva contribución de 2,6 millones de dólares para apoyar proyectos en Ucrania, Belarús y la Federación de Rusia. Estos proyectos proporcionan a las comunidades afectadas la información necesaria sobre salud y medio ambiente.

A raíz del accidente de Chernóbil, la contribución del Japón a la cuenta de seguridad nuclear (NSA) y al Fondo de Protección de Chernóbil para ayudar a mejorar la seguridad tecnológica de la central nuclear de Chernóbil ha ascendido en total a 81 millones de dólares. El año 2000, el Japón, que a la sazón presidía el Grupo de Trabajo sobre seguridad tecnológica nuclear del G8, lideró la parada de la central nuclear de Chernóbil. Este año, el Japón, que ocupa la Presidencia del G8, está coordinando la NSA de manera que se colmen las lagunas financieras.

Volviendo nuestra atención a Asia, el Japón, en cooperación con el Organismo, ha estado desde 1990 poniendo de relieve temas relativos a la infraestructura de seguridad tecnológica nuclear en Asia. En particular, en colaboración con el Organismo y Estados Miembros del mismo parecer, se estableció la Red asiática de seguridad nuclear (ANSN) con miras a intercambiar información sobre seguridad tecnológica nuclear y facilitar el desarrollo humano para contribuir a la seguridad tecnológica nuclear en la región. Hay muchas expectativas puestas en la ANSN que se considera un modelo de red de seguridad tecnológica nuclear.

A raíz del terremoto que sacudió la Prefectura de Niigata, en el Japón, en julio de 2007, sacamos muchas enseñanzas en relación con la mejora de la seguridad sísmica en las plantas nucleares. Teniendo presente que algunos países con probabilidades de sufrir terremotos están iniciando ahora programas nucleoelectrónicos, el Japón cursó una invitación para recibir una misión del OIEA y celebró talleres con la finalidad de compartir nuestras experiencias y las enseñanzas aprendidas en materia de seguridad sísmica. El Organismo, con la plena cooperación del Japón, también ha creado un centro internacional de seguridad sísmica en Viena. Estas iniciativas ayudarán a mejorar la seguridad sísmica de las centrales nucleares en todo el mundo.

El Japón ha hecho considerables esfuerzos para ayudar a mejorar la seguridad física nuclear en Kazajstán, tanto de forma bilateral como en colaboración con el Organismo. En respuesta a las solicitudes formuladas por el Comité de Salud Pública de Kazajstán y en plena cooperación con el Departamento de Medicina de la Universidad de Nagasaki, el Japón puso en práctica diversas medidas destinadas a paliar el sufrimiento de quienes habían estado expuestos a la radiación nuclear en la zona aledaña al emplazamiento de ensayos nucleares de Semipalatinsk (Kazajstán), montado en la época soviética. En 1999, el Japón suministró un sistema de diagnóstico a distancia a la Universidad de Medicina de Semipalatinsk y dispositivos de medición de la radiación al Instituto de Investigaciones Radiológicas y Ambientales de Semipalatinsk.

C. Energía nuclear

Desde que ocurrió el accidente de Chernóbil hace dos decenios, la industria nuclear ha afrontado numerosas dificultades. El Japón ha proseguido con dinamismo sus actividades de investigación y desarrollo en el campo de la energía nucleoelectrónica, manteniendo a la vez un alto grado de seguridad. Como resultado de ello, se ha desarrollado una tecnología de vanguardia para reactores de agua ligera. La industria japonesa, por ejemplo, cumple una función primordial en el suministro de componentes de gran tamaño para reactores nucleares, como vasijas de presión.

En 1999, el Japón estableció el Foro para la Cooperación Nuclear en Asia (FNCA) con el fin de facilitar la cooperación nuclear en el continente. El Gobierno japonés también ha organizado marcos de apoyo para Indonesia y el Viet Nam, en plena cooperación con actores del sector privado, y ha trabajado para contribuir a los estudios de viabilidad previa para la introducción de la energía nucleoelectrónica en el Viet Nam.

El Japón ha aportado más de 800 000 dólares para las actividades del Organismo relativas al desarrollo de infraestructura nuclear. En agosto de este año se pusieron a disposición del Organismo expertos japoneses con la finalidad de colaborar en el desarrollo de infraestructura nuclear.

El Japón aspira a desarrollar un ciclo del combustible nuclear centrado en reactores de agua ligera. Para completar este ciclo, el Japón ha hecho denodados esfuerzos en la esfera de I+D, tomando como piedra angular el desarrollo de un reactor reproductor rápido. Se espera que el prototipo de reactor reproductor rápido "Monju" vuelva a estar en funcionamiento pronto, con lo que quedará superado el accidente de la fuga de sodio de 1995. En varias reuniones del OIEA, el Japón ha compartido con los Estados Miembros los resultados de las investigaciones y los datos obtenidos por medio de sus actividades de I+D, entre ellos los referentes al reactor "Monju" y al reactor rápido experimental llamado "Joyo".

En la esfera de la investigación sobre la energía de fusión, el Japón participa en el proyecto ITER fabricando dispositivos de investigación y asignando investigadores e ingenieros.

D. No proliferación

El Japón posee uno de los ciclos del combustible nuclear de mayor tamaño y complejidad del mundo y ha adquirido considerable experiencia en materia de salvaguardias. En lo que se refiere a la tecnología de salvaguardias, el Japón es virtualmente como un campo experimental a gran escala. La planta de reprocesamiento de Rokkasho, por ejemplo, está sometida a un "sistema de salvaguardias continuo" elaborado conjuntamente por el Japón y el OIEA. Además, la construcción de la planta de fabricación de combustible de Mox (J-MOX) se ha regido por el concepto del "diseño en función de las salvaguardias". Se espera que esta planta sirva de modelo para las actividades de inspección provisional aleatoria y de verificación a distancia.

El Japón también se ha esforzado en mejorar la eficiencia de las salvaguardias, preservando al mismo tiempo su eficacia, para lo cual emplea la tecnología y los métodos estadísticos más avanzados.

De hecho, como resultado del enfoque de salvaguardias integradas aplicado en uno de los complejos de instalaciones nucleares del Organismo de Energía Atómica del Japón, se han reducido en un 30% los recursos humanos necesarios para inspeccionar el emplazamiento. En breve este nuevo enfoque se aplicará en todo el Japón.

El Japón tiene un historial impecable de observancia de las salvaguardias del OIEA conforme a las normas de más alto grado y se ha hecho acreedor a la confianza de la comunidad internacional. El Japón y el OIEA han ampliado conjuntamente las fronteras de la tecnología de salvaguardias. El Japón está decidido a seguir desempeñando un papel destacado en este ámbito.

III. Conclusión

Estos son apenas algunos ejemplos de la cooperación nuclear del Japón. Si bien algunas de estas actividades no están encuadradas en el programa de CT y otras se realizan al margen de las actividades del Organismo, son útiles de todos modos para ilustrar el potencial del Japón para impulsar la cooperación.

El Japón dispone de una amplia variedad de tecnologías nucleares para usos pacíficos y está dispuesto a cooperar con los países en desarrollo y con los países desarrollados en distintas esferas, tales como las aplicaciones nucleares, la seguridad nuclear tecnológica y física, la energía nucleoelectrica y la no proliferación, entre otras.

En nuestra opinión, las tecnologías japonesas son relativamente desconocidas en el OIEA y no se están utilizando a la altura de las posibilidades que ofrecen. Sería beneficioso para todos los Estados Miembros desplegar esfuerzos mutuos que permitiesen hacer un mayor uso de estos recursos tecnológicos. Confío en que el Japón reciba más visitas de personas interesadas en conocer mejor nuestras tecnologías.

Para progresar en las actividades de cooperación técnica del Organismo es esencial conocer qué nuevas tecnologías son útiles para el Organismo y para los Estados Miembros.